



# CITY OF PHILADELPHIA THÀNH PHỐ PHILADELPHIA

## REAL ESTATE TAX RELIEF HOMESTEAD EXEMPTION MIỄN TRỪ TIỀN THUẾ GIA CƯ TRONG TRỢ CẤP THUẾ BẤT ĐỘNG SẢN

Please complete and return this form to the Department of Revenue by Sept. 13, 2019.

Vui lòng hoàn tất và gửi lại biểu mẫu này cho Sở Thuế vụ muộn nhất vào ngày 13 tháng 9 năm 2019.

### BASIC INFORMATION/THÔNG TIN CƠ BẢN

- Owner Name 1/Tên Chủ sở hữu 1: \_\_\_\_\_
- Owner Name 2/Tên Chủ sở hữu 2: \_\_\_\_\_
- Property Address/Địa chỉ Bất động sản: \_\_\_\_\_
- OPA Account Number/Số Tài khoản OPA: \_\_\_\_\_
- Mailing Address/Địa chỉ Nhận thư: \_\_\_\_\_
- Phone/Điện thoại: \_\_\_\_\_
- Email/Email: \_\_\_\_\_

### HOMESTEAD INFORMATION/THÔNG TIN GIA CƯ

8. Is this Property your primary residence? Bất động sản này có phải là nơi cư trú chính của bạn không?	<input type="checkbox"/> Yes/Có	<input type="checkbox"/> No/Không
9. Do you claim anywhere else as your primary residence? Bạn có khai bất kỳ nơi nào khác là nơi cư trú chính của mình không?	<input type="checkbox"/> Yes/Có	<input type="checkbox"/> No/Không
10. Is this residence part of a cooperative where some or all of the taxes are paid jointly? Nơi cư trú này có phải là một phần của một bất động sản tập thể mà một phần hoặc toàn bộ thuế được trả cùng nhau không?	<input type="checkbox"/> Yes/Có If yes, what % _____ Nếu có, bao nhiêu % _____	<input type="checkbox"/> No/Không
11. Is your property used for something other than your primary residence, such as a business or rental property? Bất động sản của bạn có được sử dụng cho mục đích khác ngoài nơi cư trú chính của bạn, chẳng hạn như bất động sản kinh doanh hoặc cho thuê không?	<input type="checkbox"/> Yes/Có If yes, what % _____ Nếu có, bao nhiêu % _____	<input type="checkbox"/> No/Không

I hereby certify that all the above information is true and correct./Theo đây tôi xác nhận rằng mọi thông tin ở trên là đúng và chính xác.

Signature/Chữ ký: \_\_\_\_\_

Date/Ngày: \_\_\_\_\_

By signing this application I am asserting that I am the owner of the property listed above. I certify that all of the above information is correct. Any person who knowingly files an application which is false in any material matter shall be subject to payment of taxes due, plus interest, plus penalty and shall be subject to prosecution as a misdemeanor of the third degree and a fine up to \$2,500.

Bằng việc ký đơn này tôi khẳng định rằng tôi là chủ sở hữu của bất động sản được liệt kê ở trên. Tôi xác nhận rằng mọi thông tin ở trên là chính xác. Bất kỳ người nào cố ý nộp đơn có gian dối về bất kỳ nội dung quan trọng nào sẽ phải trả các khoản thuế đến hạn, cộng với tiền lãi, cộng với tiền phạt và sẽ bị truy tố một khinh tội cấp ba và phạt tiền lên đến \$2.500.

**Mail completed application to/Gửi đơn đã hoàn tất qua bưu điện đến địa chỉ:**

**City of Philadelphia  
Department of Revenue  
PO Box 52817  
Philadelphia, PA 19115**



# CITY OF PHILADELPHIA

## ĐƠN XIN TRỢ CẤP THUẾ BẤT ĐỘNG SẢN – MIỄN TRỪ TIỀN THUẾ GIA CƯ

### GIỚI THIỆU VỀ MIỄN TRỪ TIỀN THUẾ GIA CƯ

Nộp đơn xin Miễn trừ Tiền thuế Bất động sản Gia cư Philadelphia để tiết kiệm tiền thuế bất động sản của bạn. **Một người chỉ phải sở hữu bất động sản và sống ở đó như là nơi cư trú chính. Không có yêu cầu khác.**

Với Miễn trừ Tiền thuế Bất động sản Gia cư, giá trị được định giá của mỗi gia cư hội đủ điều kiện được giảm số tiền được miễn trừ trước khi tính thuế bất động sản. Vui lòng nộp đơn muộn nhất vào ngày 13 tháng 9 năm 2019 để nhận Tín dụng Gia cư cho Thuế Bất động sản năm 2020 của bạn.

### HƯỚNG DẪN LÀM ĐƠN XIN MIỄN TRỪ TIỀN THUẾ GIA CƯ

Câu hỏi 1 & 2: Điền tên bạn và tên của các chủ sở hữu khác, chẳng hạn như người đồng sở hữu bất động sản. Đơn phải được ký bởi chủ sở hữu mà bất động sản là nơi cư trú chính của người đó. Nếu bất động sản có nhiều chủ sở hữu thì không bắt buộc phải có chữ ký của các chủ sở hữu khác. Câu hỏi 3: Điền/xác nhận địa chỉ của bất động sản mà bạn đang xin miễn trừ.

Câu hỏi 4: Số tài khoản mà bạn đang xin Miễn trừ Tiền thuế Gia cư. Bạn có thể tìm thông tin này trên hóa đơn thuế bất động sản của mình hoặc trực tuyến tại [www.phila.gov/opa](http://www.phila.gov/opa).

Câu hỏi 5: Nếu địa chỉ nhận thư của bạn khác với địa chỉ của bất động sản mà bạn đang xin Miễn trừ Tiền thuế Gia cư, điền địa chỉ nhận thư của bạn.

Câu hỏi 6 & 7: Liệt kê email và số điện thoại.

Câu hỏi 8: Chỉ nơi cư trú chính của chủ sở hữu bất động sản mới có thể được Miễn trừ Tiền thuế Gia cư. Đây là nơi bạn định cư trú cố định cho đến khi bạn chuyển đến nhà khác. Bạn có thể được yêu cầu cung cấp bằng chứng cho thấy bất động sản này là nơi cư trú chính của bạn, chẳng hạn như bằng lái của bạn, thẻ đăng ký cử tri của bạn, hoặc biểu mẫu thuế thu nhập cá nhân liên bang của bạn.

Câu hỏi 9: Bạn có nơi cư trú khác mà bạn khai là nơi cư trú chính của mình không? Ví dụ, bạn có khai một tiểu bang khác là nơi cư trú chính của bạn, hay một quận khác ở Pennsylvania không? Chỉ có thể xin Miễn trừ Tiền thuế Gia cư một lần, cho một nơi cư trú chính. Bạn không được khai bất động sản này là nơi cư trú chính của bạn nếu bạn đã khai một bất động sản khác là nơi cư trú chính hoặc nếu bạn được giảm thuế Gia cư hoặc được nhận phúc lợi gia cư khác từ bất kỳ quận hoặc tiểu bang nào khác.

Câu hỏi 10: Nếu bạn sống trong một đơn vị nhà của một bất động sản tập thể và bạn trả toàn bộ hoặc một phần thuế bất động sản cùng nhau qua một người đại diện hoặc hiệp hội quản lý, thay vì tự trả thuế độc lập với các đơn vị nhà khác, đánh dấu có. Nếu bạn trả lời có, vui lòng cho biết tỷ lệ sở hữu tương ứng của bạn. Bạn có thể được yêu cầu cung cấp thông tin liên hệ để xác nhận thông tin này.

Câu hỏi 11: Đánh dấu có nếu bất động sản mà bạn đang xin Miễn trừ Tiền thuế Gia cư được sử dụng cho các mục đích khác, chẳng hạn như bất động sản kinh doanh hoặc cho thuê. Ví dụ, bạn có khai một phần nhà của mình là văn phòng tại nhà hoặc để khấu trừ phí tổn cho việc sử dụng nhà của bạn vào mục đích kinh doanh từ thuế tiểu bang hoặc liên bang của bạn không? Nếu bạn trả lời có, vui lòng cho biết phần trăm bất động sản được sử dụng làm bất động sản kinh doanh hoặc cho thuê.

### THAY ĐỔI MỤC ĐÍCH SỬ DỤNG

Nếu bất động sản của bạn được phê duyệt là gia cư và thay đổi mục đích sử dụng khiến bất động sản không còn đủ tiêu chuẩn được Miễn trừ Tiền thuế Gia cư nữa, bạn phải thông báo cho Sở Thuế vụ (DOR) trong vòng 45 ngày kể từ khi thay đổi mục đích sử dụng. Nếu mục đích sử dụng bất động sản của bạn thay đổi và bạn không chắc liệu bất động sản có vẫn đủ tiêu chuẩn được Miễn trừ Tiền thuế Gia cư không, bạn nên liên hệ với DOR.

### ĐƠN GIAN ĐỐI HOẶC GIAN LẬN

OPA có thể lựa chọn, ngẫu nhiên hay theo cách khác, các đơn để kiểm duyệt thông tin gian dối hoặc gian lận. Bất kỳ người nào nộp đơn có thông tin gian dối, hoặc không thông báo cho người giám định về thay đổi mục đích sử dụng khiến bất động sản không còn đủ tiêu chuẩn là gia cư nữa thì sẽ:

- Phải trả các khoản thuế lẽ ra phải trả nếu không có đơn gian dối, cộng với lãi suất.
- Phải nộp phạt bằng 10% các khoản thuế chưa trả.

• Nếu bị tuyên bố có tội nộp đơn gian dối, sẽ phạm một khinh tội cấp ba và bị kết án phạt tiền không quá \$2.500. Đơn này phải được ký bởi chủ sở hữu mà bất động sản này là nơi cư trú chính của người đó. Nếu bất động sản có nhiều chủ sở hữu thì không bắt buộc phải có chữ ký của các chủ sở hữu khác. Khi ký vào đơn này, người nộp đơn xác nhận hoặc thề rằng mọi thông tin có trong đơn đều đúng và chính xác.

**Gửi đơn đã hoàn tất qua bưu điện đến địa chỉ:**

**Thành phố Philadelphia  
Phòng Thuế  
PO Box 52817  
Philadelphia, PA 19115**

Nếu có thắc mắc về Gia cư, vui lòng vào [www.phila.gov](http://www.phila.gov) hoặc gọi (215) 686-9200.